

# OBSAH

<b>název</b>	<b>strana</b>
AL KOL ELE.....	2
AMCHA JISRAEL .....	4
AVINU MALKENU.....	5
BE-ROŠ HA-ŠANA .....	6
CIL CIL CLIL.....	8
ČIRI BIRI BOM.....	9
DAJEJNU .....	10
DAVID MELECH JISRAEL.....	11
ELIJAHU HA-NAVI.....	12
EREC ZAVAT CHALAV .....	13
HALELUJA .....	14
HAŠIVENU .....	15
HA-TIKVA .....	16
HAVA NAGILA.....	17
HEVENU ŠALOM ALEJCHEM... 18	
HINE MA TOV .....	19
HODU LA-ADONAJ KI TOV .....	20
CHAG PURIM.....	21
JEVARECHECHA .....	22
JOM ZE LE-JISRAEL.....	23
KADEŠ URCHAC.....	24
KE-TAPUACH .....	25
KOL DODY .....	26
KOL HA-OLAM KULO.....	27
KOL HA-OSEK.....	28
KUMI ORI.....	29
LECHA DODY .....	30
LEMAAN CIJON .....	31
LESAPER .....	34
LE-ŠANA HA-BAA .....	32
MAJIM.....	35
MA NIŠTANA.....	36
MAOZ CUR .....	38

<b>název</b>	<b>strana</b>
MI HA-IŠ .....	39
MI JEMALEL .....	40
NER LI .....	41
NEROT ŠABAT.....	42
OD AVINU CHAJ .....	43
OD JIŠAMA.....	44
OSE ŠALOM.....	45
RONI BAT CIJON .....	46
SEVIVON .....	47
SISU VE-SIMCHU .....	48
ŠALOM ALEJCHEM .....	49
ŠALOM CHAVERIM.....	50
ŠLOMIT BONA SUKA .....	52
ŠMA JISRAEL.....	51
TEN KATEF .....	56
TFILA.....	54
URA URA .....	57
VIHUDA .....	58

Nahrávky některých písní je možno nalézt např. na následujících albech, které lze objednat na adrese vydavatelství Rosa:

„Židovské svátky v písních – Chesed“ (písně na str. 5, 6, 8, 9, 10, 21, 24, 30, 32, 36, 38, 40, 41, 42, 49, 52, 56)

„Tobě, Jeruzaléme – Ester“ (písně na str. 2, 11, 13, 16, 17, 18, 19, 22, 25, 30, 32, 43, 58)

„Shalom chaverim – Ester“ (písně na str. 9, 21, 23, 41, 44, 48, 50, 51, 54)

„Židovské písně – Adash“ (písně na str. 10, 17, 30)

## תוכן

<p>40.....מי ימלל</p> <p>35.....מים</p> <p>38.....מעוז צור</p> <p>41.....נר לי</p> <p>42.....נרות שבת</p> <p>47.....סביבון</p> <p>43.....עוד אבינו חי</p> <p>44.....עוד ישמע</p> <p>57.....עורה עורה</p> <p>45.....עושה שלום</p> <p>2.....על כל אלה</p> <p>4.....עמך ישראל</p> <p>8.....ציל ציל צליל</p> <p>9.....צ'ירי בירי בום</p> <p>24.....קדש ורחץ</p> <p>26.....קול דודי</p> <p>29.....קומי אורי</p> <p>46.....רני בת ציון</p> <p>48.....שישו ושמחו</p> <p>50.....שלום חברים</p> <p>49.....שלום עליכם</p> <p>52.....שלומית בונה סוכה</p> <p>51.....שמע ישראל</p> <p>56.....תן כתף</p> <p>54.....תפילה</p>	<p>5.....אבינו מלכנו</p> <p>12.....אליהו הנביא</p> <p>13.....אריץ זבת חלב</p> <p>6.....בראש השנה</p> <p>11.....דוד מלך ישראל</p> <p>10.....דיינו</p> <p>18.....הבאנו שלום עליכם</p> <p>17.....הבה נגילה</p> <p>20.....הודו ליי כי טוב</p> <p>19.....הנה מה טוב</p> <p>14.....הללויה</p> <p>15.....השיבנו</p> <p>16.....התקוה</p> <p>58.....ויהודה</p> <p>21.....חג פורים</p> <p>22.....יברכך</p> <p>23.....יום זה לישראל</p> <p>27.....כל העולם כלו</p> <p>28.....כל העוסק</p> <p>25.....כתפוח</p> <p>30.....לכה דודי</p> <p>31.....למען ציון</p> <p>34.....לספר</p> <p>32.....לשנה הבאה</p> <p>36.....מה נשתנה</p> <p>39.....מי האיש</p>
---	---

# AL KOLELE

text: trad.

עַל כָּל אֵלֶּה

NA TO VŠECHNO

hudba: Naomi Šémer

C

G



1) al hadváš veál ha-ó-kec al hamár vehamatók al bi-té-nú ha-ti-nóket šmor e-  
2) šmor elí al ze ha-bá-jit al hagán al hachomá mija-gón mipáchad pé-ta u-mi-  
3) me-rašréš i-lan bá-ru-ách merachók nošér kocháv miša-lót li-bí bachóšech nirša-

G C

G



lí ha-tóv al ha-éš hame-vo-é-ret al ha-má-jím ha-za-kím al ha-  
mil-cha-má šmor al ha-meát še-ješ lí al ha-ór ve-ál ha-táf al hap-  
mót ach-šáv á-našmór lí al kol é-le ve-ál a-huvéj naf-ší al ha-

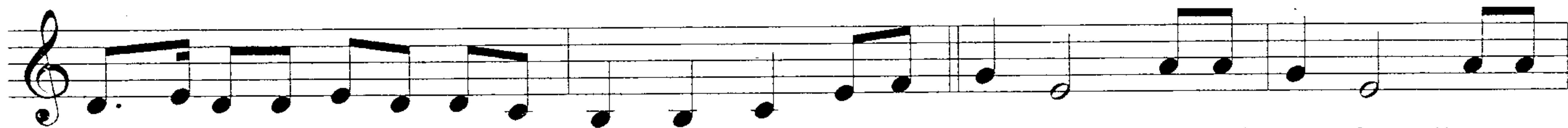
G

C

F

C

F



íš hašáv ha-báj-ta min ha-mer-cha-kím al kol é-le al kol é-le šmor na  
rí še-ló hiv-šíl od ve-še-ne e-sáf Ref.)  
še-ket al ha-bé-chí ve-ál zé ha-šír

C G C

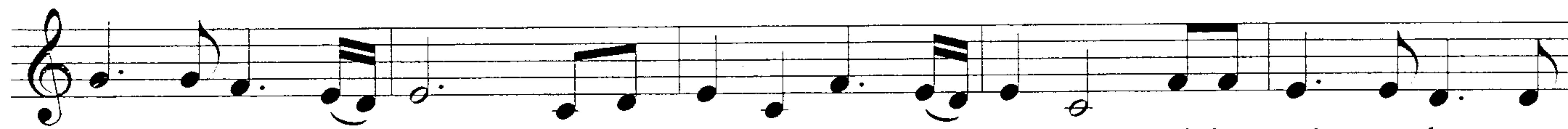
Ami Dmi

Ami

Dmi

C

G



lí e-lí ha-tóv al had-váš ve-ál ha-ó-kec al ha-már ve-ha-ma-

C

F

C

F

C

G



tók al na tá-a-kár na-tú-a al tiš-kách et ha-tik-

C

Ami

Dmi

Ami

Dmi

C

G

C



vá ha-ši-vé-ní ve-a-šú-va el ha-á-rec ha-to-vá



(1) עַל הַדְּבַשׁ וְעַל הָעֵקֶץ עַל הַמֶּר וְהַמָּתוֹק  
עַל בְּהַנּוּ הַתְּנוּקָת שְׁמֵר אֵלַי הַטּוֹב  
עַל הָאֵשׁ הַמְּבוּעֶרֶת עַל הַמַּיִם הַזּוֹפִים  
עַל הָאִישׁ הַשֹּׁב הַבַּיְתָה מִן הַמְּרַחֲקִים

(Ref.) עַל כָּל אֱלֹהִים עַל כָּל אֱלֹהִים שְׁמֵר נָא לִי אֵלַי הַטּוֹב

עַל הַדְּבַשׁ וְעַל הָעֵקֶץ עַל הַמֶּר וְהַמָּתוֹק  
אֵל נָא תַעֲקֹר נְטוּעַ אֵל תִּשְׁכַּח אֶת הַתְּקוּהָ  
הַשִּׁיבֵנִי וְאֲשׁוּבָה אֵל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה

(2)

שְׁמֵר אֵלַי עַל זֶה הַבַּיִת עַל הַגֶּן עַל הַחֹמָה  
מִיָּגוֹן מִפֶּחַד פֶּתַע וּמִמְלַחְמָה  
שְׁמֵר עַל הַמַּעַט שְׁיֵשׁ לִי עַל הָאוֹר וְעַל הַטָּף  
עַל הַפְּרִי שֶׁלֹּא הַבְּשִׁיל עוֹד וְשִׁנְאַסְךָ

(3)

מִרְשָׁשׁ אֵילָן בְּרוּחַ מִרְחוֹק נוֹשֵׁר כּוֹכָב  
מִשְׁאֲלוֹת לְבִי בַחֲשֶׁךְ נִרְשָׁמוֹת עֲכָשָׁיו  
אָנָּה שְׁמֵר לִי עַל כָּל אֱלֹהִים וְעַל אֲהוּבֵי־נַפְשִׁי  
עַל הַשְּׁקֵט עַל הַבְּכִי וְעַל זֶה הַשִּׁיר

1) Na med i na žihadlo, na hořké i na sladké  
dej mi pozor, dobrý Bože, na dcerku - dítě naše.  
Na oheň ten hořící, na vodu tu přečistou,  
na muže, co se vrací domů cestou dalekou.

Ref.) Na to všechno, na to všechno, dej mi pozor, Bože,  
na med i na žihadlo, na hořké i na sladké.  
Zasazené nevytrhni, nezapomeň naději,  
navrať mě a já se vrátím v zemi dobrou snadněji.

2) Dej mi pozor, můj Bože, na náš dům, sad i zed',  
ochraňuj jej od neštěstí, strachu z náhlých válek.  
Dej mi pozor na to málo, co dopřáno mi je,  
na světlo či mé dítě i na plod, co sklídíme.

3) Strom ve větru tiše šumí, v dálce hvězda padá,  
touhy mého srdce nyní i noc temná poznává.  
Dej mi pozor na to všechno a na blízké duši mé,  
na ticho, pláč můj i na píseň, co se teď line.

# AMCHA JISRAEL

text: trad.

עֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל

TVŮJ LID IZRAEL

hudba: trad.

G mi F G mi D mi G mi

am - chá jis - ra - él — ji - bá - né am - chá jis - ra - él — ji - bá - né

G mi C mi G mi

am jis - ra - él chaj am jis - ra - él chaj am jis - ra - él chaj ad b - lí — daj

G mi F G mi D mi G mi

am - chá jis - ra - él — ji - bá - né am - chá jis - ra - él — ji - bá - né

עֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה  
עַם יִשְׂרָאֵל חַי עַד - בְּלִי - דָּי  
עֲמֻךְ יִשְׂרָאֵל יִבְנֶה

*Tvůj lid Izrael bude zbudován.  
Lid Izraele žije bez přestání,  
Tvůj lid Izrael bude zbudován.*

# AVINU MALKENU

text: rabi Akiva

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ

OTČE NÁŠ, KRÁLI NÁŠ

hudba: trad.

E Ami E Ami  
a - ví - nú mal - ké - nú cho - né - nú va - a - né -  
E E7 Ami E Ami  
nú a - ví - nú mal - ké - nú cho - né - nú va - a - né - nú ki  
E Ami E Ami  
ejn bá - nú ma - a - sím a - sé i - má - nú ce -  
Dmi E7 Ami  
da - ka va - ché - sed a - sé i - má - nú ce -  
Dmi E Ami E  
da - ka va - ché - sed ve - hó - ší - jé - nú

אָבִינוּ מַלְכֵנוּ חַנּוּנוּ וְעֲנּוּנוּ  
כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים  
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וְחַסֵּד וְהוֹשִׁיעֵנוּ

*Otče náš, Králi náš, smiluj se nad námi a skloň se k nám,  
vždyť se nemáme čím vykázat,  
učiň s námi spravedlnost a milosrdenství a zachraň nás.*

# BE-ROŠ HA-ŠANA

text: trad.

בראש השנה

NA NOVÝ ROK

hudba: trad.

(píseň zpívaná na nový rok)

Ami

Dmi

G7



1) beróš ha - ša - ná, be - róš ha - ša - ná par - chá šo - ša - ná ec -  
2) beróš ha - ša - ná, be - róš ha - ša - ná par - chá a - na - ná bi -  
3) beróš ha - ša - ná be - róš ha - ša - ná par - chá man - gi - ná še -

C

E

Ami



lí ba - gi - ná be - róš ha - ša - ná sí - ra le - va - na ag -  
rkí - ja ha - stáv be - róš ha - ša - ná ke - nér ne - ša - má a -  
íš ló hi - kír ve - tóch je - ma - má ha - zé - mer ha - má mi -

Dmi

G7

C

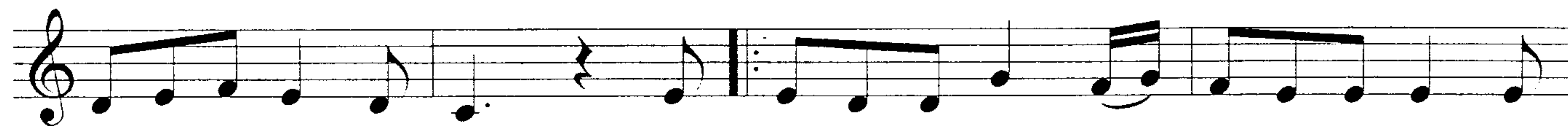
A

Dmi

G7

C

Ami



na la bachof pit - om. Ref.) be - róš ha - ša - ná, be - róš ha - ša - ná li -  
lá ba - sa - dé chá - cáv la la la la la la la la la la  
kól cha - lo - nót ha - ír

Dmi

G7

C

E7

Ami

Emi



be - nú a - ná bi - tfi - lá no - ša - ná še - ja - fá ve - šo - ná te -  
la la la la la la la la la la še - ja - fá ve - šo - ná te -

A7

Dmi

Hdim

E7

Ami

A7

Ami



hí ha - ša - ná a - šér mat - chí - lá la ha - jóm la  
hí ha - ša - ná a - šér mat - chí - lá la ha - jóm



1) בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה פָּרְחָה שׁוֹשָׁנָה אֶצְלִי בְּגִינָה  
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה סִירָה לְבָנָה עֲגָנָה לָהּ בַּחוּךְ פְּתָאוֹם

(Ref.) בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה לְבִנּוּ עָנָה בְּתַפִּילָה נוֹשָׁנָה  
שִׁיפָה וְשׁוֹנָה תְּהִי הַשָּׁנָה אֲשֶׁר מִתְחִילָה לָהּ הַיּוֹם

2) בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה פָּרְחָה עֲנָנָה בְּרִקְיעַ הַסִּתּוּי  
בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה כָּנַר נִשְׁמָה עָלָה בַּשָּׂדֶה חֶצֶב

3) בְּרֹאשׁ הַשָּׁנָה פָּרְחָה מִנְּגִינָה שְׁאִישׁ לֹא הִכִּיר  
וְתוֹךְ יִמָּמָה הַזְּמַר הָמָּה מִכָּל חִלּוֹנוֹת הָעִיר

*1) Na nový rok mi v zahradě rozkvetla růže,  
na nový rok bílá loď na břehu zakotvit může.*

*Ref.) Na nový rok srdce naše odpovídá - modlitba prastará,  
ať krásnější a jiný je ten rok, jenž právě dnes začíná.*

*2) Na nový rok na podzimním nebi oblaka rozkvetla,  
na nový rok jako svíce duše v poli ladoňka vzešla.*

*3) Na nový rok melodie rozkvetla, jakou nikdo nezná,  
po celé dny ze všech oken města - píseň podivná.*



# CIL CIL CLIL

צִיל צִיל צְלִיל

CINK, CINK, TÓN

text: trad.

hudba: trad.

(Purimová píseň)

C

A mi

D mi

C

G

C



1) cíl cíl clíl micnéfet lí ug-díl al jákúm iš mimkómó mischák purím matchíl la  
 chát štajim šalóš a - ní achašveroš šar-vít zahav li ba-jád ve - chéter al haroš  
 kát estér a-ní vezér zaháv ješ lí jo-dím a-tém mi dodí mordecháj haje-hudí la...  
 ní hú mordecháj tchélet begadáj oznéj hamán vera-šaním he - vé-ti lijladáj  
 gám a-ní a-šír he-vé-tí sús kabír et mordecháj haje-hu-dí ar - kív birkóv haír la...

C

D mi

G

C 7

F

G

C

Fine



la la la la la la la la la la la la la la la la la la la la

C

A 7

D mi

G

D mi

G

C

D 7

G



Ref.) lechulánú le-chulánú kéter al haroš kol echád me-i-tá-nu hú achašveroš 2) a -  
 le-chulánu lechulá-nu al ra-šéjnu zér kol achát me-i-tá-nú hí malkát estér 3)mal-  
 4) a -  
 5) ve -

1) צִיל צִיל צְלִיל מְצַנְפֶּת לִי וּגְדִיל  
 אֵל יָקוּם אִישׁ מִמְקוֹמוֹ מִשְׁחַק פּוּרִים מִתְחִיל  
 לָהּ...

Ref.) לְכוּלָּנוּ לְכוּלָּנוּ לְכוּלָּנוּ כֶּתֶר עַל הָרֹאשׁ  
 כָּל אֶחָד מֵאַתָּנוּ הוּא אַחַשְׁוֵרוֹשׁ

2) אַחַת שְׁתַּיִם שְׁלוֹשׁ אֲנִי אַחַשְׁוֵרוֹשׁ  
 שְׂרָבִיט זָהָב לִי בַיָּד וְכֶתֶר עַל הָרֹאשׁ לָהּ...

3) מַלְכַּת אֶסְתֵּר אֲנִי וְזֶה זָהָב יֵשׁ לִי  
 יוֹדְעִים אַתֶּם מִי הוּדִי מְרַדְּכֵי הַיְהוּדִי לָהּ...

Ref.) לְכוּלָּנוּ לְכוּלָּנוּ עַל רִאשֵׁינוּ זֶר  
 כָּל אֶחָד מֵאַתָּנוּ הוּא מַלְכַּת אֶסְתֵּר

4) אֲנִי הוּא מְרַדְּכֵי תְכַלֶּת בְּגָדֵי  
 אוֹזְנֵי הָמָן וְרַעֲשָׁנִים הֵבֵאתִי לִילְדֵי לָהּ...

5) וְגַם אֲנִי אֲשִׁיר הֵבֵאתִי סוּס כַּבִּיר  
 אֶת מְרַדְּכֵי הַיְהוּדִי אֲרַכִּיב בְּרֻחוֹב הָעִיר

1) Cink, cink, tón, turban mám a třásně,  
 nikdo at se ani nehne, začíná purimová hra, la...  
 Ref.) Všichni máme na hlavě korunu,  
 každý z nás je Achašveroš.

2) Jedna, dvě, tři, já jsem Achašveroš,  
 v ruce mám zlaté žezlo a na hlavě korunu, la...

3) Jsem královna Ester a mám zlatý věnec.  
 Víte, kdo je můj strýček? Žid Mordechaj, la...

Ref.) Všichni máme na hlavách věnec.  
 Každá z nás je královna Ester.

4) Já jsem ten Mordechaj v purpurových šatech,  
 svým dětem jsem přinesl Hamanovy uši<sup>1</sup>  
 a řehtačky, la...

5) Také já zazpívám, přivedl jsem ohromného  
 koně, Žida Mordechaje svezu po ulici města, la...

<sup>1</sup> Hamanovy uši - sladké pečivo ke svátku Purim

# ČIRI BIRI BOM

צִירִי בִירִי בּוֹם ČIRI, BIRI, BOM

text: trad.

hudba: trad.

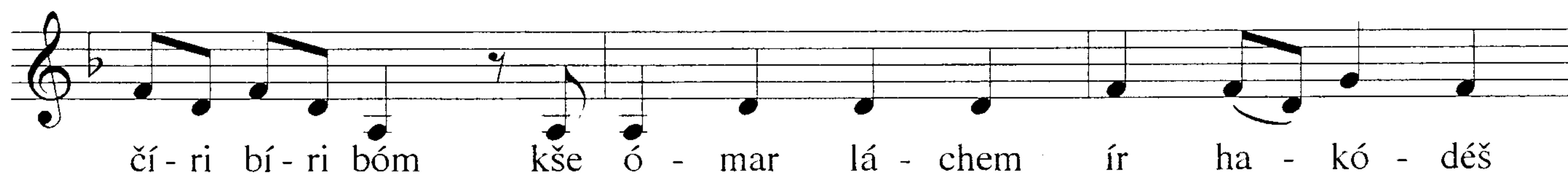
(chassidská)

Dmi



A7

Dmi



A7

F



C

F

C

F



Dmi

A7

Dmi



כְּשֶׁאָמַר לָכֶם יְרוּשָׁלַיִם תֹּאמְרוּ כָלְכֶם צִירִי בִירִי בּוֹם  
כְּשֶׁאָמַר לָכֶם עִיר הַקֹּדֶשׁ תֹּאמְרוּ כָלְכֶם צִירִי בִירִי בּוֹם  
יְרוּשָׁלַיִם צִירִי בִירִי בּוֹם עִיר הַקֹּדֶשׁ צִירִי בִירִי בּוֹם  
יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ צִירִי בִירִי בִירִי בִירִי בּוֹם

*Když vám řeknu: Jeruzalém, všichni odpovíte: čiri biri bom...*

*Když vám řeknu: svaté město, všichni odpovíte: čiri biri bom...*

*Jeruzalém - čiri biri bom, svaté město - čiri biri bom....*

*Jeruzalém - svaté město - čiri biri biri biri bom....*

# DAJEJNU

text: Pésachová Hagada

דַּיְיָנוּ

## STAČILO BY NÁM

hudba: trad.

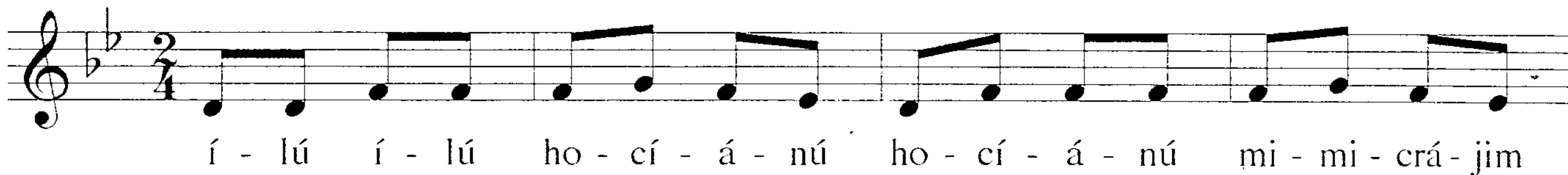
(část písně zpívané při svátku Pésach)

B $\flat$

C mi

B $\flat$

C mi



B $\flat$

C mi

D mi

E $\flat$

F

B $\flat$

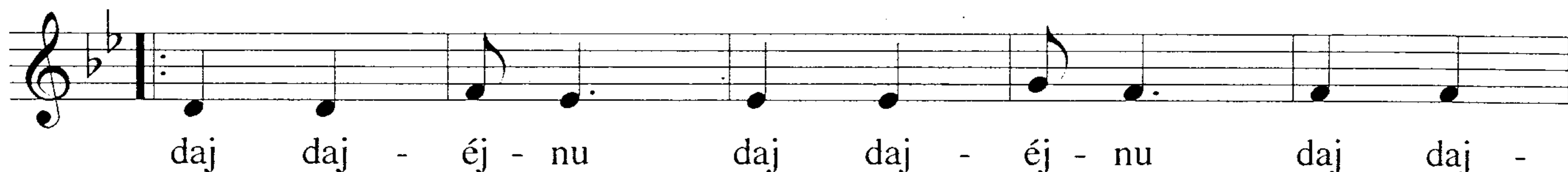


B $\flat$

C mi

F7

B $\flat$



F

F7

B $\flat$   
1.

B $\flat$   
2.



אֵילֹה הוֹצִיאָנוּ מִמִּצְרַיִם  
וְלֹא עָשָׂה בָּהֶם שְׁפָטִים דַּיְיָנוּ  
דַּיְיָ דַּיְיָנוּ

*Kdyby nás byl jen vyvedl z Egypta,  
nad nimi však soud nevynešl - stačilo by nám..*

# DAVID MELECH JISRAEL

text: trad.

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל

DAVID, KRÁL IZRAELE

hudba: trad.

D A

dá - vid me-lech jis - ra - él chaj chaj

D G D A D A Hmi A D Gmi A D

ve - ka - jám — dá-vid me-lech jis - ra - él chaj chaj ve - ka - jám

A Hmi Gmi A D

dá - vid me - lech jis - ra - él chaj chaj ve - ka - jám

דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיִם

*David, král Izraele, žije a setrvává.*



# ELIJAHU HA-NAVI

text: trad.

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא

ELIÁŠ PROROK

hudba: trad.

Emi H Emi D7 G

e - li-já - hú ha - na-ví e - li-já - hú ha - tiš - bí

Emi Ami Emi H Emi Fine

e - li-já - hú e - li-já - hú e - li-já - hú ha-gil - a - dí

D G Ami H Emi

bi-mhej-rá v - ja - mej - nú ja - vó ——— ej - léj - nu

D G Ami H Emi D.C. al Fine

im ma - ší - ach ben da - vid im ma - ší - ach ben da - vid

אֱלִיָּהוּ הַנָּבִיא אֱלִיָּהוּ הַתְּשֻׁבִי  
אֱלִיָּהוּ הַגִּלְעָדִי  
בְּמַהְרָה (בְּיָמֵינוּ) יָבוֹא אֵלֵינוּ  
עִם מְשִׁיחַ בֶּן דָּוִד

*Elijáš prorok, Elijáš Tišbejský,  
Elijáš Gileadský,  
rychle (za našich dnů) přijde k nám  
s mesiášem, synem Davidovým..*

# EREC ZAVAT CHALAV

text: Ex 3,17

אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב

ZEMĚ OPLÝVAJÍCÍ MLÉKEM

hudba:  
Eliahu Gamliel

Dmi C Dmi Ami Dmi C Dmi Ami Dmi

é - rec zavát chaláv chaláv u - dváš é - rec zavát chaláv chaláv u - dváš

C F C F C F Dmi A7 Dmi Fine

é - rec zavát chaláv chaláv u - dváš é - rec zavát chaláv chaláv u - dváš

Dmi Gmi Dmi Gmi Dmi

é - rec za - vát\_ cha - láv za - vát cha - láv\_ u - dváš

C F C Dmi C F C Dmi

é - rec za - vát\_ cha - láv za - vát cha - láv\_ u - dváš

אֶרֶץ זֹבַת חֶלֶב וּדְבַשׁ

*Země oplývající mlékem a medem.*

# HALELUJA

text: Žalm 150, 5-6

הַלְלוּ יְיָ

CHVALTE HOSPODINA

hudba: trad.

Emi H

ha - le - lu - hu ha - le - lu - hu be - cil - ce - lej šá - ma

Emi Ami H

ha - le - lu - hu ha - le - lu - hu be - cil - ce - lej teru - á

Emi Ami Emi H Emi H

kol ha - nešamá — te - ha - lé l jáh ha - le - lu - já ha - le - lu - já

Emi Ami Emi H Emi

kol ha - nešamá — te - ha - lel jáh ha - le - lu - já

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי־שָׁמַע  
הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה  
כָּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יְיָ הַלְלוּ יְיָ

*Chvalte jej cymbály zvučnými.  
Chvalte jej cymbály dunivými.  
Všechno, co má dech, ať chválí Hospodina.  
Chvalte Hospodina.*

# HAŠIVENU

text: Pláč Jeremjášův 5,21

הַשִּׁיבֵנוּ

NAVRATĚ NÁS

hudba: trad.

Hmi Emi Hmi Emi Hmi Emi

ha - ši - vé - nú ha - ši - vé - nú ha - ši - vé - nú a-do-

Hmi F# Hmi G Hmi Emi Hmi F#

šem ej - le - chá v - ná - šu - vá v - ná - šu -

Hmi G Hmi F# Hmi

vá cha - děš cha - děš ja - mej - nú k - ke - dem

הַשִּׁיבֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ  
וְנָשׁוּבָה חֲדָשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם

*Způsob navrácení naše, Hospodine, k sobě,  
a my se navrátíme. Obnov dny naše, jako v dávném čase.*



# HA-TIKVA

text: Naftali Herz Imber

הַתְּקוּוּהָ NADĚJE  
(státní hymna Izraele)

hudba: trad.

Dmi Gmi Dmi Gmi A7 Dmi Gmi A7 Dmi

kol od ba-lé-vav pe-ni - má né-feš je-hú-dí hó - mí - já u-l-

Gmi Dmi GmiA7 Dmi Gmi A7 Dmi

fa-á-tei míz-rach ká - di - má á-jin le-cí-jón có - fí - já

C F Gmi C F

ód ló áv - da tikva-téj - nu há - tik - va bat šnot al-pá-jim

Ami Dmi Gmi C7 F Dmi Gmi A7 Dmi Gmi A7 Dmi

lí - hjot ám chóf-ší bé - ar - céj - nu - é - rec cí - jón je - ruša - lá - jim

Gmi A7 Dmi Gmi C F Dmi Gmi A7 Dmi Gmi A7 Dmi

lí - hjot ám chóf-ší bé - ar - céj - nu - é - rec cí - jón je - ruša - lá - jim

כָּל עוֹד בְּלִבִּי פְּנִימָה נִפְּשׂ יְהוּדֵי הַמָּוֶה  
וּלְפָאֲתַי מְזַרְחָ קְדִימָה עֵין לְצִיּוֹן צוֹפִיָה  
עוֹד לֹא אֶבְדָּה תְּקוּוֹתֵנוּ הַתְּקוּוּהָ בֵּת שְׁנוֹת אֲלֵפִים  
לְהִיּוֹת עִם חֲפְּשֵׁי בְּאַרְצֵנוּ אֶרֶץ צִיּוֹן יְרוּשָׁלַיִם

*Dokud v srdci touží duše židovská  
a ke straně východní a dál se zrak k Sijónu upírá,  
pak se ještě naše naděje neztratila, ta naděje dva tisíce let stará,  
být lid svobodný v zemi naší, v zemi Sijónu, Jeruzaléma.*

# HAVA NAGILA

הָבָה נְגִילָה

RADUJME SE

text: trad.

hudba: Abraham Zvi Idelsohn

D D7 Gmi

há - va na-gí-la há - va na-gí-la há - va na-gí-la

D Cmi D D Cmi D Fine D Cmi D

ve - nis - me - chá ve - nis - me - chá há - va ne - ra - ne - ná

Cmi G7 Cmi Cmi D

há - va ne - ra - ne - ná há - va há - va ne - ra - ne - ná  
laj laj laj laj laj laj laj laj laj laj laj

Cmi D Gmi

ne - ra - ne - ná u - rú u - rú a - chim  
laj laj laj laj laj

Gmi D7

u - rú na achim be lev sa - me - ach u - rú na achim be lev sa - me - ach

D D7 D D7 Gmi

u - rú na achim u - rú na achim be lev sa me - ach D.C. al Fine

הָבָה נְגִילָה וְנִשְׂמְחָה  
הָבָה נְרַנְנָה וְנִשְׂמְחָה  
עוֹרוּ אַחִים בְּלֵב שִׂמְחָה  
starší verze v závěru:  
מוֹכְרֵחִים לְהִיּוֹת שִׂמְחָה

*Nuže, jásejme a radujme se!*  
*Nuže, veselme a radujme se!*  
*Probudme se, bratři, se srdcem radostným!*  
(starší verze závěru:  
*neboť musíme být radostnými!*)

© Abraham Zvi Idelsohn (ACUM - Israel)

All rights reserved. International Copyright secured. Used by permission.



# HINE MA TOV

text: Žalm 133,1

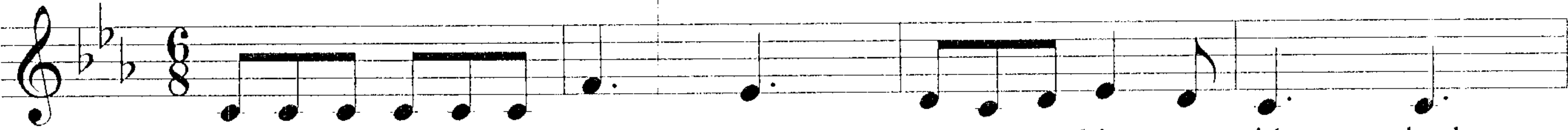
הִנֵּה מַה טוֹב

HLE, JAK DOBRÉ

hudba: trad.

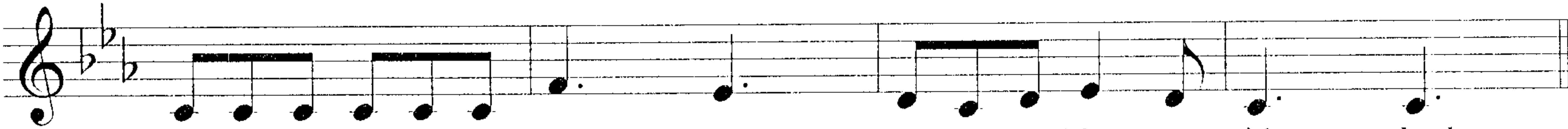
(lze zpívat jako kánon)

I. C mi F mi C mi G7 C mi



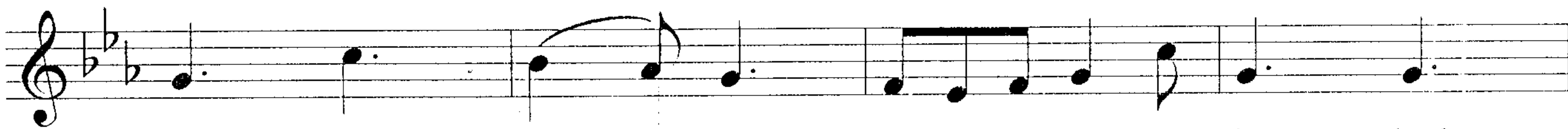
hi - né ma tóv u - ma ná - jim      šé - vet achim gam já - chad

C mi F mi C mi G7 C mi



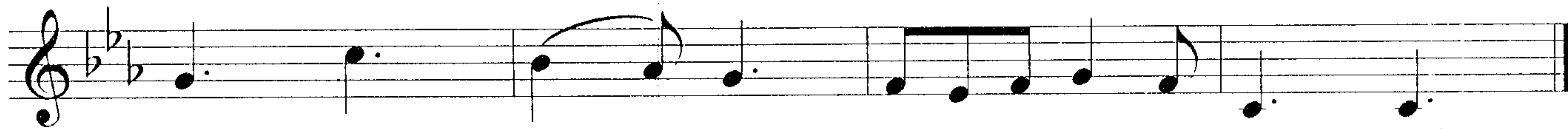
hi - né ma tóv u - ma ná - jim      šé - vet achim gam já - chad

II. C mi Eb F mi C mi G mi



hi - né ma tóv      šé - vet a - chím gam já - chad

C mi Eb F mi G7 C mi



hi - né má tov      še - vet a - chím gam já - chad

הִנֵּה מַה טוֹב וּמַה נְעִים שְׁבֹת אַחִים גַּם יַחַד

*Hle, jak dobré a jak příjemné je bydlení bratrů svorné.*



# HODU LA-ADONAJ KI TOV


text: Žalm 136, 1-3

הודו לַיְי פִי טוֹב

hudba: Batya Segal

CHVÁLU VZDEJTE HOSPODINU, NEBOŤ JE DOBRÝ


D A7 G A7



1) ho- dú la- a - došem kí tóv kí le - ó - lám chas - dó  
2) ho- dú le- e - loké ha- e - lo- kím  
3) ho- dú la- a - doné ha- a - do- nim


ho  
ho  
ho

D G D A7 D



dú la - a - došem kí tóv kí le - ó - lám chas - dó ho -  
dú le - e - loké ha - e - lo - kím  
dú la - a - doné ha - a - do - nim

A G D A7



dú ho - dú ho - dú ho - dú ho - dú la - došem kí tóv ho -

D A G D A7 D



dú ho - dú ho - dú ho - dú ho - dú la - došem kí tóv

- (1) הודו לַיְי פִי טוֹב פִי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ  
(2) הודו לַאֱלֹהֵי הָאֱלֹהִים פִי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ  
(3) הודו לַאֲדֹנָי הָאֲדֹנָיִם פִי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ

1) Chválu vzdejte Hospodinu, neboť je dobrý,  
neboť jeho milosrdenství je věčné.

2) Chválu vzdejte Bohu bohů,  
neboť jeho milosrdenství je věčné.

3) Chválu vzdejte Pánu pániů,  
neboť jeho milosrdenství je věčné.

© 1998 Integrity's Hosanna! Music

P.O.Box 101, Eastbourne, East Sussex, BN21 4SZ, U.K.

All rights reserved. International Copyright secured. Used by permission.

# CHAG PURIM

text: trad

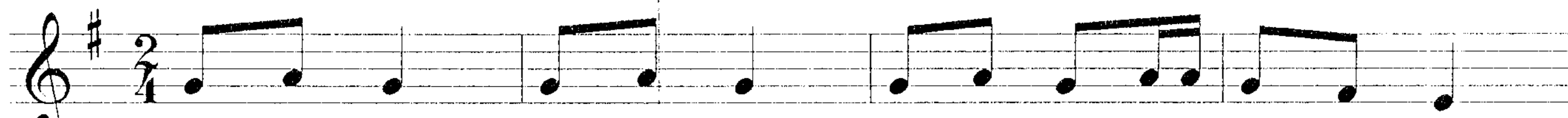
חג פורים

SVÁTEK PURIM

hudba: trad.

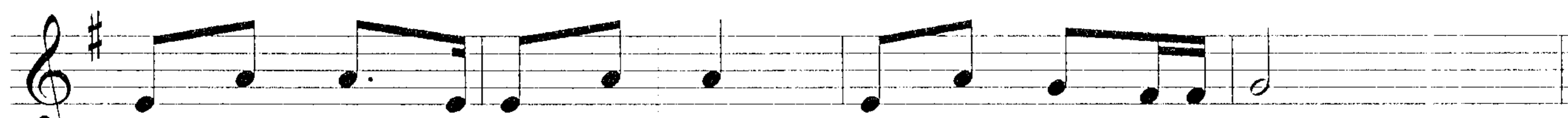
(Purimová píseň)

Emi



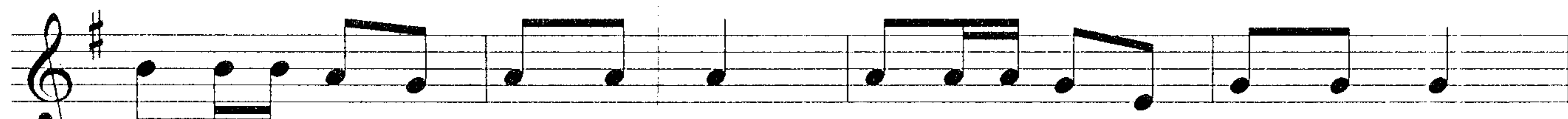
chag pu - rím chag pu - rím chag ga - dol hú la - je - hu - dím

A mi D7 G



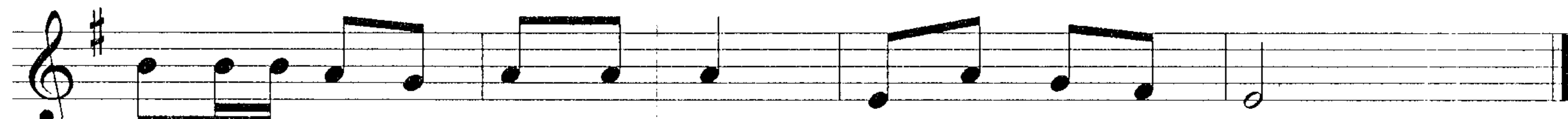
ma - se - chót ra - a - ša - ním šír - rím ve - ri - ku - dím

Emi A mi Emi



há - va nar - i - ša raš raš raš há - va nar - i - ša raš raš raš

G A mi Emi



há - va nar - i - ša raš raš raš ba - ra - á - ša - ním

חג פורים חג גדול הוא ליהודים  
מסכות רעשנים שירים וריקודים  
3x (הכה גרעשה רש רש רש:) ברעשנים

*Svátek Purim, svátek velký pro Židy je  
- masky, řehtačky, zpěvy i tance.  
Nuže řehtačkami raš, raš, raš, zařehtejme!*

# JEVARECHECHA

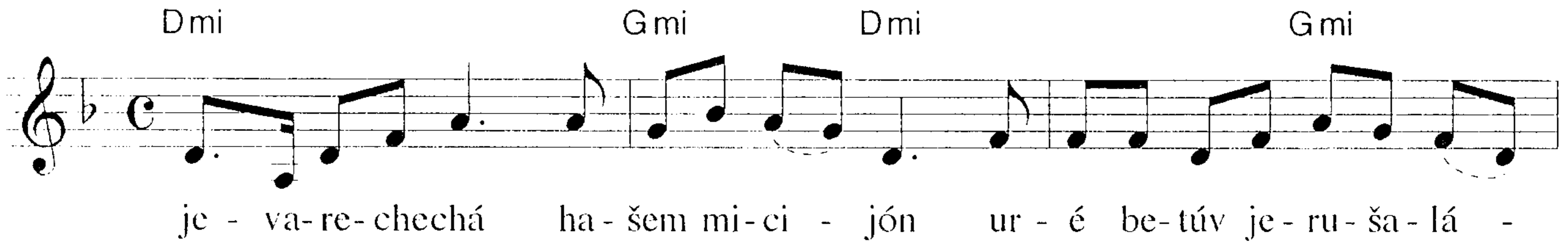
text: Žalm 128,5-6

יְבָרֶכֶךָ

NECHŤ TI POŽEHNÁ

hudba: David Weinkrantz

Dmi Gmi Dmi Gmi



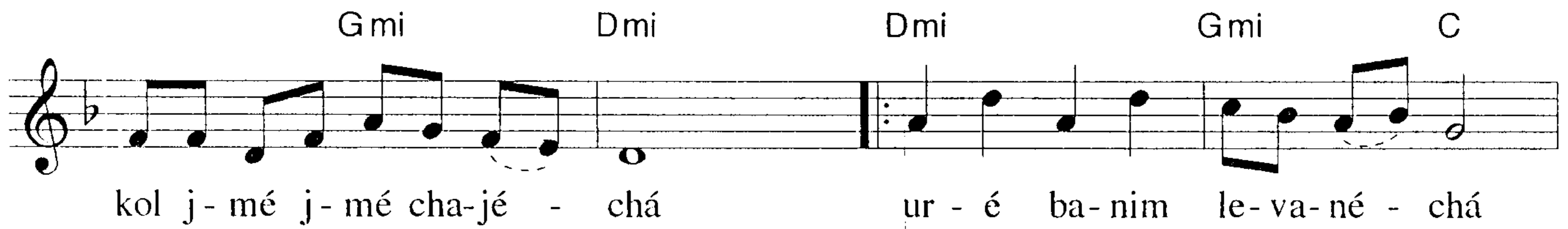
je - va-re-chechá ha - šem mi-ci - jón ur - é be-tív je - ru - ša - lá -

Dmi A Dmi C Dmi



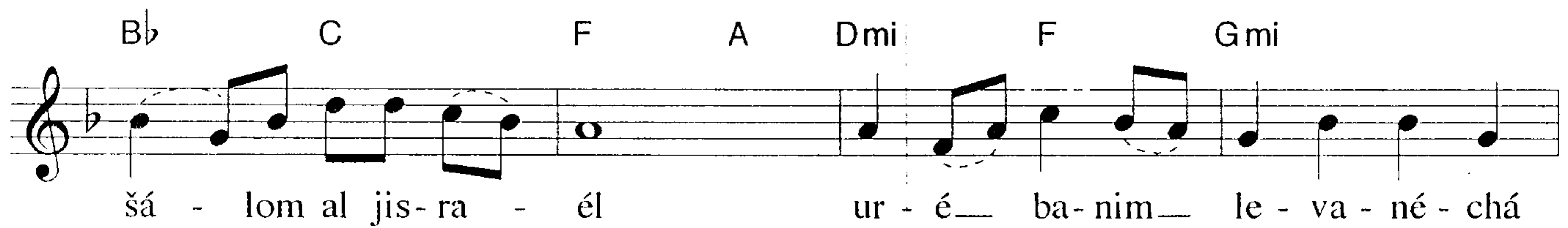
jim je - va-re - che - chá ha - šem mi - ci - jón

Gmi Dmi Dmi Gmi C



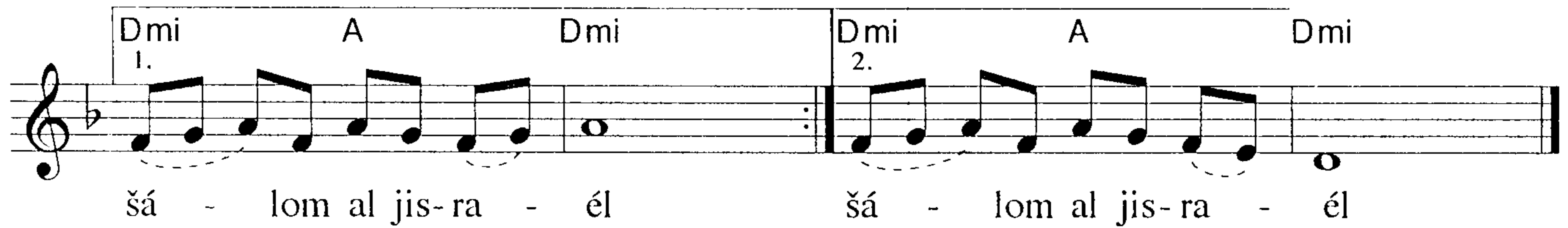
kol j - mé j - mé cha-jé - chá ur - é ba-nim le-va-né - chá

Bb C F A Dmi F Gmi



šá - lom al jis-ra - él ur - é ba-nim le - va - né - chá

Dmi 1. A Dmi Dmi 2. A Dmi



šá - lom al jis-ra - él šá - lom al jis-ra - él

יְבָרֶכֶךָ יי מציון  
 וְרָאָה בְּטוֹב יְרוּשָׁלַיִם  
 יְבָרֶכֶךָ יי מציון  
 כָּל יְמֵי חַיֶיךָ  
 וְרָאָה בָּנִים לְבָנֶיךָ  
 שְׁלוֹם עַל-יִשְׂרָאֵל

*Nechť ti požehná Hospodin ze Sijónu  
 a uvidíš v dobrém Jeruzalém.  
 Nechť ti požehná Hospodin ze Sijónu  
 všechny dny života tvého  
 a uvidíš syny svých synů.  
 Pokoj Izraeli!*

# JOM ZE LE-JISRAEL

text: trad.

יום זה לישראל TEN DEN JE IZRAELI

hudba: trad.

Dmi A Dmi

jom — zé le-jis-ra-él o - rá ve - simchá o - rá ve -

C Bb A Dmi

sim - chá o - rá ve - sim - chá ša-bát me - nu - chá o - rá ve -

C Bb A 1. A 2.

sim - chá o - rá ve - sim - chá šabát me - nu - chá jom — nu - chá

יום זה לישראל  
אורה ושמחה  
שבת מנוחה

Ten den je Izraeli  
světlem a radostí:  
šabat odpočínutí.



# KADEŠ U-RCHAC

text: trad.

קִדּוּשׁ וּרְחִיץ

KIDUŠ A MYTÍ RUKOU

hudba: trad.

(píseň o svátku Pésach)

Emi H7 Emi

ka - děš ur - chac kar - pas já - chac

Emi H7 Emi

ma - gíd rach - cá mo - cí má - cá

G D G

ma - ror ko - rech šul - chan o - rech

H7 C H7 Emi

ca - fun ba - rech ha - lel nir - cá

קִדּוּשׁ וּרְחִיץ כְּרַפֵּס יַחַץ  
 מִגִּיד רְחִצָּה מוֹצִיא מִצָּה  
 מָרוֹר כּוֹרֵךְ שׁוֹלְחָן עוֹרֵךְ  
 צָפוֹן בָּרֵךְ הַלֵּל נִרְצָה

*kaděš = kiduš, u-rchac = a mytí rukou, karpas = požehnání a máčení petržele, jáchac = lámání macy, magíd = říkání pésachové hagady, rachcá = mytí rukou, mocí macá = vytažení macy, maror = požehnání ředkvičky, korech = jezení hilelového sendviče, šulchan orch = jezení večere, cafun = hledání afikomanu, bárech = říkání požehnání po jídle, halel = žalmy chvály, nircá = uzavření séderu*

# KE-TAPUACH

text: Pís 2,3-4

כְּתַפּוּחַ

JAKO JABLOŇ

hudba: Eliševa Šomron

Dmi Gmi Dmi

1) ke - ta - pú - ach ba - a - céj ha - já - ar  
2) he - vi - á - ní el - bejt ha - já - jin

Dmi Gmi Dmi

ken do - dý bein ha - ba - ním  
ve - dig - lo a - láj a - ha - vá

Gmi Dmi

Ref.) be - ci - lo chi - mád - ti be - ci - ló vja - šáv - ti

Gmi Dmi Ami Dmi

be - ci - ló chi - mád - ti u - fir - jó ma - tók le - chi - kí

(1) כְּתַפּוּחַ בְּעֵצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוֹרֵי בֵּין הַבָּנִים  
(Ref.) בְּצֵלוֹ חֲמֹדְתִי וַיִּשְׁבְּתִי וּפְרִיּוֹ מִתּוֹק לְחֶפְזִי  
(2) הֵבִיאֲנִי אֶל־בַּיִת הַיָּיִן וְדָגְלוּ עָלַי אַהֲבָה

1) Jako jabloň mezi lesními stromy,  
tak můj milý mezi syny.

Ref.) Toužila a usedla jsem v jeho stínu,  
plod jeho sladký byl líčku mému.

2) On uvedl mě do domu vína,  
jeho prapor nade mnou je láska.

# KOL DODY

text: Pís 2,8

קול דודי

HLAS MÉHO MILÉHO

hudba: Sarah Levy-Tanai

Emi Ami Emi

kol do - dý kol do - dý kol do - dý hi - né zé ba

Emi Ami Emi

kol do - dý kol do - dý kol do - dý hi - né zé ba

Emi Ami Emi H Emi

me - da - leg al he - ha - rim me - ka - pec al ha - gva - ót

Emi Ami Emi H Emi

me - da - leg al he - ha - rim me - ka - pec al ha - gva - ót

קול דודי הנהיזה בא  
מדלג על ההרים מקפיץ על הגבעות

*Hlas mého milého... hle, přichází!  
Přeskakuje po horách, skáče po výšinách.*

# KOL HA-OLAM KULO

כָּל הָעוֹלָם כָּלוֹ

CELIČKÝ TENTO SVĚT

text: Nachman z Braslavi

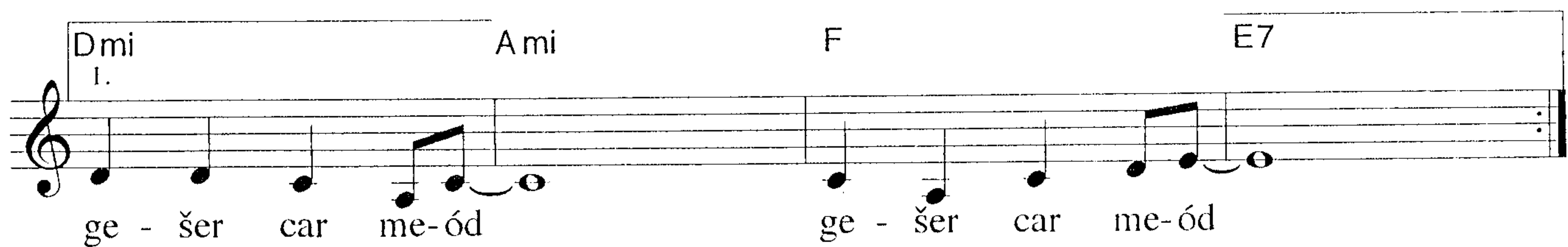
hudba: chasidská

Ami C Dmi



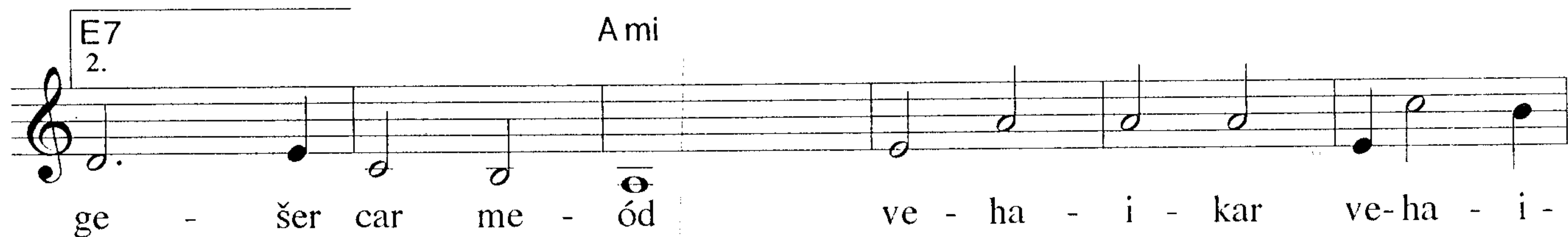
kol ha-o-lam ku-ló ge - šer car me-ód

Dmi 1. Ami F E7



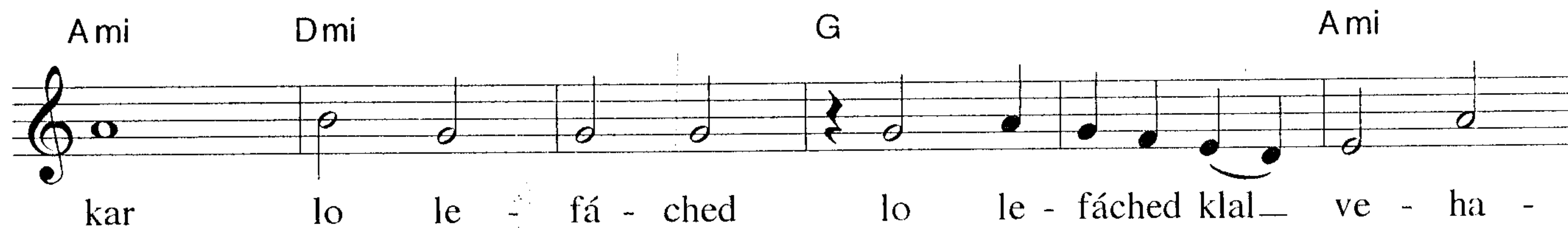
ge - šer car me-ód ge - šer car me-ód

E7 2. Ami



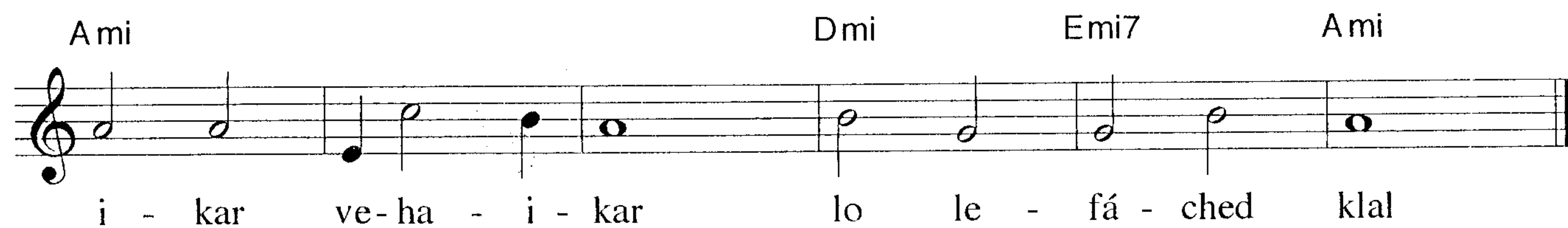
ge - šer car me - ód ve - ha - i - kar ve-ha - i -

Ami Dmi G Ami



kar lo le - fá - ched lo le - fáched klal - ve - ha -

Ami Dmi Emi7 Ami



i - kar ve-ha - i - kar lo le - fá - ched klal

כָּל הָעוֹלָם כָּלוֹ  
גִּשְׁר צַר מְאֹד  
וְהַעֲקָר  
לֹא לִפְחָד כָּלֵל

*Celičký tento svět  
velmi úzký most jest  
a hlavní věc -  
nebát se vůbec.*



# KOL HA-OSEK

כָּל הָעוֹסֵק


KAŽDÝ, KDO SE ZABÝVÁ

text:

Babylonský Talmud, Masechet Moed, 16:2


hudba: trad.

Dmi C7 F Dmi




kol ha-o-sék ba-tó - rá mi-bi - fním kol ha-o - sék ba-tó -

C7 F A7Dmi Gmi Edim Dmi




rá mi-bi - fním tó - rá - tó tó - rá - tó mach-

C Dmi Gmi Dmi Gmi



ré - zet a - láv mi-ba - chúc tó - rá - tó

Edim Dmi C A7 Dmi



tó - rá - tó mach-ré - zet a - láv mi-ba - chúc

כָּל הָעוֹסֵק בַּתּוֹרָה מִבְּפָנָיִם  
תּוֹרָתוֹ מִכְרָזָת עָלָיו מִבְּחוּץ

*Na každém, kdo se zabývá Tórou zevnitř,  
se jeho Tóra zviditelňuje navenek.*

# KUMI ORI

text: I: 60, 1-2

קוּמִי אֲוִרִי

POVSTAŇ, ROZJASNI SE

hudba: Batya Segal

Dmi C Ami7 Dmi C Ami7 Dmi

kú-mi o-ri ki va oréch uchvód a-donaj a-lájich zarách

F C Dmi C

kú-mi o-ri ki va oréch uchvód a-donaj a-lájich zarách

2. Dmi Fine Dmi C Bb A7 Dmi C

lájich zarách hin-né hachóšech e-chasé é-rec va-a-ra-fél

Bb C F C Dmi A7 Dmi A7 Dmi D.C. al Fine

l-u-mím ve-a-lá-jich jizrách a-donaj uchvo-dó a-lájich je-ra-é

קוּמִי אֲוִרִי כִּי בָּא אֲוִרֶךְ  
 וְכָבוֹד יְיָ עָלֶיךָ זָרַח  
 (כִּי) הִנֵּה הַחֹשֶׁךְ יְכַסֶּה אֶרֶץ וְעֶרְפֶּל לְאֻמִּים  
 וְעָלֶיךָ יִזְרַח יְיָ  
 וְכָבוֹדוֹ עָלֶיךָ יִרְאֶה

*Povstaň, rozjasni se, protože ti vzešlo světlo,  
 vzešla nad tebou Hospodinova sláva.  
 (nebot) Hle, temnota přikrývá zemi, soumrak národy,  
 ale nad tebou vzejde Hospodin  
 a ukáže se nad tebou jeho sláva.*

# LECHA DODY

text: Šlomo Alkabeč (1540)

לְכָה דוֹדֵי לָכָה דוֹדֵי POJĎ, MŮJ MILÝ  
(píseň zpívaná při vítání Šabatu)

hudba: trad.

le - chá do - dý — lik - rát ka - lá lik - rát ka - lá pe -  
néj ša - bát — ne - ka - blá ne - ka - blá le -  
blá ša - bát šá - lóm ša - bát šá -  
lóm ša - bát šá - lóm u - me - vo - rách ša rách.

לְכָה דוֹדֵי לְקַרְאֵת כָּלָה פְּנֵי שַׁבַּת נְקַבְּלָהּ  
שַׁבַּת שְׁלוֹם וּמְבֹרָךְ

*Pojď, můj milý, nevěstě vstříc spějme, svatý Šabat vlídně přivítejme.  
Pokojný a požehnaný šabat!*

(překlad Moric Kraus, Modlitby pro všechny dny všední שיחת יצחק, Praha 1937)